



Návod na použitie

DE – ACHTUNG: Die Verwendung des INNOTECH-Produkts ist erst zulässig, nachdem die Gebrauchsanleitung in der jeweiligen Landessprache vollständig gelesen und verstanden wurde.

DE

EN – ATTENTION: Use of the INNOTECH product is only permitted after the instruction manual has been read and fully understood in the respective language.

EN

IT – ATTENZIONE: L'utilizzo del prodotto INNOTECH è permesso solo previa lettura e comprensione dell'intero manuale di istruzioni nella lingua del relativo paese di utilizzo.

IT

FR – ATTENTION : L'utilisation du produit INNOTECH n'est autorisée qu'après avoir entièrement lu et compris la notice d'utilisation dans la langue du pays concerné.

FR

NL – ATTENTIE: Dit INNOTECH-product mag pas gebruikt worden nadat u de gebruikershandleiding in de taal van het betreffende land gelezen en begrepen hebt.

NL

SV – OBS: Denna INNOTECH-produkt får inte användas förrän bruksanvisningen på respektive lands språk har lästs igenom och förstås.

SV

DK – GIV AGT: Du må først bruge et produkt fra Innotech, efter du har læst og forstået brugsvejledningen i fuldt omfang i dit lands sprog.

DK

ES – ATENCIÓN: Se autorizará el uso de los productos INNOTECH una vez que se hayan leído y entendido las instrucciones de uso en el idioma del país.

ES

PT – ATENÇÃO: O uso do produto INNOTECH apenas é permitido depois de ter lido e compreendido na totalidade as instruções de uso na respetiva língua nacional.

PT

PL – UWAGA: Produkty firmy INNOTECH mogą być używane dopiero po dokładnym zapoznaniu się z całą instrukcją obsługi w ojczystym języku.

PL

TR – DİKKAT: INNOTECH ürününün kullanımına ancak ilgili ülkenin dilinde sunulmuş olan kullanım kılavuzunun tamamen okunmasından ve anlaşıldıktan sonra izin verilir.

TR

SL – POZOR: Uporaba izdelka INNOTECH je dovoljena šele po tem, ko ste navodila prebrali v celoti v ustreznem jeziku svoje dežele in jih tudi razumeli.

SL

CZ – POZOR: Práce s výrobkem INNOTECH je povolena teprve po kompletním přečtení a porozumění návodu k použití v jazyku daného státu.

CZ

SK – POZOR: Produkt INNOTECH môžete používať až po prečítaní a porozumení celého návodu na použitie pre príslušnú krajinu.

SK

HU – FIGYELEM: Az INNOTECH termékek használata csak azt követően engedélyezett, hogy saját nyelven elolvasta és megértette a teljes használati utasítást.

HU

ZH – 注意: 只有在仔细阅读并完全理解了当地语言的使用说明后, 才能使用 INNOTECH 公司的产品。

ZH

[2]	POPIS SYMBOLOV	3
[3]	BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	4
[4]	SÚČASTI / MATERIÁL	6
[5]	POUŽÍVANIE	6
[6]	KONTROLA	7
[7]	ZÁRUKA	8
[8]	CERTIFIKÁCIA	8
[9]	SYMBOLY A ZNAČKY	9
[10]	ROZMERY	10
[11]	MONTÁŽNE PREDPISY	10
[12]	MONTÁŽNY PODKLAD	11
[13]	MONTÁŽNE NÁRADIE	11
[14]	MONTÁŽ	12
[15]	LIKVIDÁCIA	13
[16]	PREBERACÍ PROTOKOL	14
[17]	POKYNY K ZAISŤOVACIEMU SYSTÉMU	15
[18]	SKÚŠOBNÝ PROTOKOL	16
[19]	VÝVOJ A PREDAJ	18

Upozornenie na výstrahu/nebezpečenstvo

Upozorňuje na BEZPROSTREDNE hroziace nebezpečenstvo, ktorého následkom sú ťažké poranenia alebo smrť.



Upozorňuje na POTENCIÁLNE nebezpečnú situáciu, ktorej následkom sú ťažké poranenia alebo smrť.



Upozorňuje na POTENCIÁLNE nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla viesť k ľahkým poraneniam a materiálnym škodám.



Doplňujúca informácia / upozornenie



správne



nesprávne

Je potrebné dodržiavať ďalej uvedené bezpečnostné predpisy a rešpektovať aktuálny stav techniky.

3.1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

- Zaisťovací systém môžu inštalovať, príp. používať výlučne osoby, ktoré
 - boli poučené o OOV (Osobná ochranná výbava),
 - sú fyzicky a duševne zdravé. Zdravotné komplikácie, napríklad srdcové problémy a problémy s krvným obehom, užívanie liekov, požívanie alkoholu atď. negatívne pôsobia na bezpečnosť používateľa,
 - sú oboznámené s platnými pravidlami bezpečnosti.
- Zaisťovací systém môže montovať iba spôsobilá a kompetentná/kvalifikovaná osoba dôverne oboznámená so zaisťovacím systémom strechy podľa najnovšieho stavu techniky.
- Počas montáže/používania upevňovacieho zariadenia INNOTECH „SPAR-10-25“ sa musia dodržiavať príslušné predpisy o prevencii pred pracovným úrazom (napr.: práce na strechách).
- Musí sa vytvoriť plán, ktorý zohľadňuje záchranné opatrenia vo všetkých možných núdzových prípadoch. **Pozor!** Po páde by mohlo spôsobiť dlhšie zavesenie v osobnej ochrannej výbave ťažké zranenia alebo dokonca zapríčiniť smrť (trauma z visu).
- Pred začiatkom činností sa musia podniknúť opatrenia, aby z pracovnej oblasti nemohli spadnúť dolu žiadne predmety. Oblasť pod pracoviskom (chodníky atď.) sa musí udržiavať voľná.
- Bod upevnenia sa musí naplánovať, namontovať a používať tak, aby pri odbornom použití osobnej ochrannej výbavy (OOV) nemohlo dôjsť k pádu cez hranu budovy. Pozri plánovacie podklady na www.innotech-safety.eu.
- Pri prístupe k zaisťovaciemu systému strechy sa musia zdokumentovať polohy upevňovacích zariadení prostredníctvom plánov (napr.: náčrt pohľadu zhora).
- Na zaisťovacom systéme sa nesmú vykonávať žiadne zmeny.
- Pri šikmých strešných plochách sa musí zabrániť vhodnými lapačmi snehu pádu lavín zo strechy (ľad, sneh).
- Po zaťažení pádom sa musí kompletný zaisťovací systém vyradiť z ďalšej prevádzky a musí ho skontrolovať kvalifikovaný odborník (jednotlivé komponenty, upevnenie na podklade a podobne).
- Tento návod na použitie je potrebné po dokončení montáže staviteľom uschovať a poskytnúť k dispozícii používateľovi. Vyplňte starostlivo preberací protokol, kontrolný list a kontrolný protokol.
- Musíte pochopiť a akceptovať možnosti a obmedzenia ochrannej výbavy, ako aj riziká vznikajúce pri jej používaní.
- Dávajte mimoriadny pozor, aby zaisťovací systém neohrozovali žiadne ostré hrany.

- Pri postúpení zaisťovacieho systému externým dodávateľom je potrebné písomné potvrdenie o porozumení tohto návodu na použitie.
- Ak sa predáva výbava do inej krajiny, musí sa k nej priložiť návod na použitie v jazyku príslušnej krajiny!
- Dodržiavajte lokálne predpisy o ochrane pred bleskom.

3.2 BEZPEČNÁ MONTÁŽ

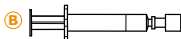
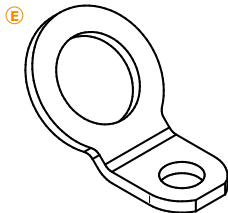
- Všetky skrutky z ušľachtilej ocele sa musia pred montážou premazať vhodným mazi-
vom (priložené: Weicon AntiSeize ASW 10000 alebo rovnocenné).
- Ušľachtilá oceľ nesmie prísť do kontaktu s prachom po brúsení alebo s oceľovými
nástrojmi, pretože by to mohlo viesť ku korózii.
- Odborné upevnenie zaisťovacieho systému na budovu sa musí zdokumentovať proto-
kolmi o hmoždinkách a fotografiami príslušnej montážnej situácie.
- Vhodné na jednorázovú montáž!
- Utesnenie strešnej krytiny sa musí vykonať odborným spôsobom podľa platných
jednoznačných smerníc.



Ak by došlo počas montáže k nejasnostiam, musíte sa bezpodmienečne
skontaktovať s výrobcom.

3.3 BEZPEČNÉ POUŽÍVANIE

- Potrebný minimálny voľný priestor pod hranou budovy sa vypočíta: Deformácia
upevňovacieho zariadenia pri zaťažení + údaj výrobcu použitej osobnej ochrannej
výbavy + telesná výška + bezpečná vzdialenosť 1 m.
- Vďaka rôznym kombináciám jednotlivých prvkov uvedenej výbavy môže dôjsť k vzni-
ku nebezpečenstva, pretože sa môže bezpečná funkcia niektorého z prvkov ovplyvniť
negatívnym spôsobom. Dodržiavajte príslušné návody na použitie!
- Upevnenie na INNOTECH „SPAR-10-25“ sa vytvorí cez otočnú skrutku s očkom vždy
pomocou karabíny a musí sa používať s osobnou ochrannou výbavou podľa smerníc
EN 361 (zachytávací popruh) a EN 363 (zachytávací systém).
- **POZOR!** Na horizontálne používanie sa môžu použiť iba spojovacie prostriedky, ktoré
sú vhodné na tento spôsob používania a ktoré sú odskúšané pre príslušný typ hrany
(ostré hrany, trapézový plech, oceľové nosníky, betón a podobne).
- Pri silnom vetre, ktorý prekračuje hranicu bežnej sily, sa zaisťovacie systémy NEMŮŽU
ďalej používať.
- Deti a tehotné ženy by NEMALI používať zaisťovací systém.



A) Návod na použitie

B) **Mazivo:** Weicon AntiSeize ASW 10000

C) **Šesťhranná matica M16:** ušľachtilá oceľ, kvalita A2

D) **Šesťhranná skrutka M16 x 45:** ušľachtilá oceľ, kvalita A2

E) **Skrutka s očkom:** Ušľachtilá oceľ, kvalita 1.4301

Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ bol navrhnutý ako **upevňovací bod** na zaistenie osôb pre **3 osoby** (vrátane 1 osoby na poskytnutie prvej pomoci) a je vhodný pre nasledovné systémy zabezpečenia proti pádu podľa smernice EN 363:2008:

- Spätné upevňovacie systémy
- Zachytávacie systémy
- Záchranné systémy



NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO OHROZENIA ŽIVOTA pri chybnom použití.

- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ používajte **VÝLUČNE** na zaistenie osôb.
- Na INNOTECH „SPAR-10-25“ **NIKDY** nevešajte bremená.



Dodržiavajte údaje výrobcu použitej osobnej ochrannej výbavy.

6.1 KONTROLA PRED KAŽDÝM POUŽITÍM

Pred každým použitím vizuálne skontrolujte výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ na zjavné nedostatky.



**NEBEZPE-
ČENSTVO**

Pri poškodení výrobku INNOTECH „SPAR-10-25“ hrozí životné nebezpečenstvo.

- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ musí byť v bezchybnom stave.
- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ ďalej **NEPOUŽÍVAJTE**, ak
 - je viditeľné poškodenie alebo opotrebenie súčiastok,
 - boli zistené iné nedostatky (uvolnené skrutkové spoje, deformácia, korózia, opotrebovanie, poškodené tesnenie strechy),
 - došlo k namáhaniu spôsobeného pádom (výnimka: poskytnutie prvej pomoci),
 - označenie výrobku je nečitateľné.

Podľa preberacieho protokolu a kontrolného protokolu preskúšajte vhodnosť používania celého zaistovacieho systému.



V prípade pochybností ohľadom bezpečnej funkcie zaistovacieho systému ho naďalej NEPOUŽÍVAJTE, a nechajte ho skontrolovať povolanou osobou/odborníkom (písomná dokumentácia).

V prípade potreby výrobok vymeňte.

6.2 ROČNÁ KONTROLA

Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ musí aspoň raz ročne skontrolovať povolaná osoba/odborník, ktorý je so zaistovacím systémom oboznámený. Bezpečnosť používateľa závisí od funkčnosti a odolnosti výbavy.

V závislosti od intenzity používania a okolia sa môžu kontrolné intervaly skrátiť (napr.: pri korozívnej atmosfére atď.).

Povolaná osoba/odborník zdokumentuje kontrolu v skúšobnom protokole návodu na použitie a uschová s týmto návodom.



Kontrolné intervaly sú uvedené v skúšobnom protokole.

Záručná doba sa vzťahuje na výrobné chyby všetkých súčiastok pri štandardných podmienkach používania, a platnosť záruky je 2 roky od dátumu zakúpenia. Záručná lehota sa skraca používaním v korozívnych atmosférach.

V prípade zaťaženia (pád, tlak snehu a pod.) zaniká záruka na také súčiastky, ktoré boli koncipované na absorpciu energie, alebo sa zdeformujú.



Za montáž systému a súčiastky, ktoré boli naplánované a inštalované kvalifikovanými montážnymi firmami v ich kompetencii, nepreberá pri neodbornej montáži firma INNOTECH ani zodpovednosť ani záruku.

Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ bol otestovaný a certifikovaný ako upevňovacie zariadenie podľa smerníc **EN 795:2012 TYPU A a CEN/TS16415**.

Notifikované pracovisko použité pri skúške konštrukčných vzoriek:

DEKRA EXAM GmbH, Dinnendahlstr. 9, 44809 Bochum C€ 0158

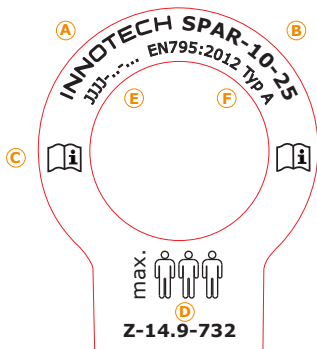
Skúška konštrukčných vzoriek bola vykonaná podľa EN 795:2012

- A) Názov alebo logo výrobcu/predajcu:
 B) Typové označenie:
 C) Symbol, ktorý upozorňuje na dodržiavanie návodu na použitie:
 D) Maximálny počet upevnených osôb:
 E) Rok výroby a sériové číslo výrobcu:
 F) Číslo príslušnej normy:

INNOTECH
 SPAR-10-25

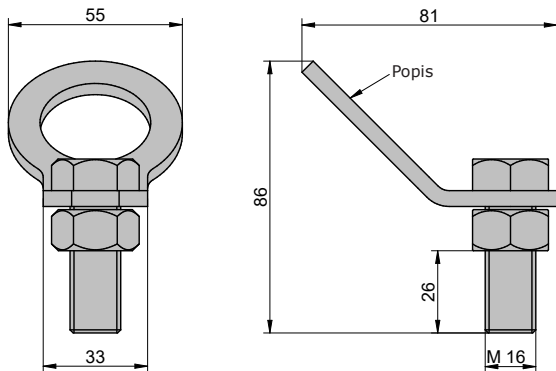


3 (vrát. 1 osoby na poskytnutie prvej pomoci)
 JJJJ-....
 EN 795:2012 TYP A



10 ROZMERY

[mm]



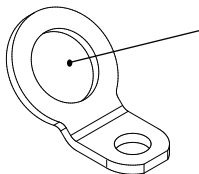
11 MONTÁŽNE PREDPISY

Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ používajte len ako **náhradnú skrutku** s očkom na oporných konštrukciách (upevňovacích bodoch) INNOTECH, napr.: na

- INNOTECH „STABIL/STA-10-300“
- INNOTECH „FALZ-15/45“, ...

Výnimka:

INNOTECH „EAP-POINT-11/-12“, „EAP-VARIO-15“



Krúžok ako upevňovací bod pre ďalšiu OOV proti pádu



Rešpektujte a dodržiavajte (skontrolujte kompatibilitu) návody na používanie príslušných výrobkov INNOTECH.

Základným predpokladom odbornej montáže je nainštalovaný upevňovací bod INNOTECH, ktorý bol overený podľa smerníc EN 795:1996 alebo EN 795:2012 a použitie originálnych upevňovacích prostriedkov, ktoré sú uvedené v tomto návode na použitie.



**NEBEZPE-
ČENSTVO**

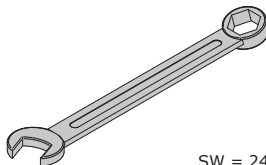
ŽIVOTNÉ NEBEZPEČENSTVO pri montáži na nevhodnom montážnom podklade.

- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ inštalujte len na upevňovacie body INNOTECH.
- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ - upevňovacie body inštalujte na staticky nosnú spodnú konštrukciu.
- V prípade pochybností dajte preskúšať montážny podklad statikovi, príp. výrobcovi.



Rešpektujte a dodržiavajte (skontrolujte kompatibilitu) návody na používanie príslušných výrobkov INNOTECH.

2 x



SW = 24

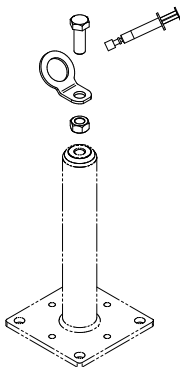
14 MONTÁŽ

1.

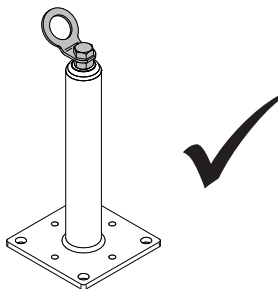


ŽIVOTNÉ NEBEZPEČENSTVO pri NEODBORNEJ montáži.

- Výrobok INNOTECH „SPAR-10-25“ inštalujte odborne podľa návodu na použitie.
- Vzdialenosti okrajov upevňovacieho bodu INNOTECH od konca dráhy strechy získate z príslušného návodu na použitie.



2.



HOTOVO

Zaistovací systém NEVYHADZUJTE do domového odpadu.

Podľa platných predpisov vo vašej krajine zhromaždíte opotrebované diely a ekologicky ich zrecyklujete.

PREBERACÍ PROTOKOL

S P A R - 1 0 - 2 5

ČÍSLO OBJEDNÁVKY:

PROJEKT:

OBJEDNÁVATEĽ: Referent:



Adresa firmy:

DODÁVATEĽ: Referent:



Adresa firmy:

MONTÁŽ: (☒ hodiace sa začiarknite!)VÝROBOK: ☐ kusov SPAR-10-25 Rok výroby/sériové číslo: _____☐ Samostatný upevňovací bod (EAP)

Referent:



Adresa firmy:

DOKUMENTÁCIA O UPEVNENÍ / FOTODOKUMENTÁCIA

VÝROBOK: ☐ kusov _____ Rok výroby/sériové číslo: _____

Typové označenie upevňovacieho bodu (napr.: INNOTECH „EAP-STABIL/STA-10-300“, INNOTECH „EAP-FALZ-15/45“, ...)

Dátum:	Pracovisko:	Fotografie: (miesto uloženia)

Podpisujúca montážna firma zaisťuje riadne spracovanie (vzdialenosti okrajov, kontrola podkladu atď.)

Objednávateľ preberie výsledky práce dodávateľa. Návod na použitie, dokumentácie upevnení, fotodokumentácie a kontrolné listy boli odovzdané objednávateľovi (staviteľovi) a boli poskytnuté k dispozícii používateľovi. Pri prístupe k zaisťovaciemu systému sa musia zdokumentovať polohy upevňovacích zariadení staviteľom prostredníctvom plánov (napr.: náčrt pohľadu zhora).

Kvalifikovaný a so zaisťovacím systémom dôverne oboznámený montážny pracovník potvrdí, že montážne práce boli zrealizované odborne, podľa najnovšieho stavu techniky a podľa návodov na používanie od výrobcu. Bezpečnostno-technická spoľahlivosť sa potvrdí montážnym podnikom.

Odovzdal: (napr.: kľazk, osobné ochranné vybavenie OOV, prístroj na zabezpečenie práce vo výške PZV, úložná skrinka a podobne)

☐ kusov _____ ☐ kusov _____ ☐ kusov _____ ☐ kusov _____Meno: _____
Objednávateľ

Montážny pracovník

Dátum, pečiatka firmy, podpis

Dátum, pečiatka firmy, podpis

POKYNY K EXISTUJÚCEMU
ZAIŠŤOVACIEMU SYSTÉMU**Na vstupe do systému sa musí toto upozornenie riadne pripevniť stavbyvedúcim!**

Používanie sa má realizovať podľa najnovšieho stavu techniky a príslušných návodov na použitie.

Miestom uskladnenia návodov na použitie, skúšobných protokolov atď. je:

- Prehľadný plán s polohou upevňovacieho zariadenia:

Zakreslite oblasti nezaistené proti zlomeniu (napr.: svetelné kopule alebo / a osvetľovacie pásy)!

Maximálne hraničné hodnoty upevňovacích zariadení nájdete v príslušných návodoch na používanie alebo na typovom štítku príslušného zariadenia.

Pri namáhaní spôsobenom pádom alebo pri vzniknutých pochybnostiach sa musí zariadenie na zabezpečenie proti pádu ihneď prestať používať a musí sa zaslať výrobcovi alebo odbornému servisu na kontrolu a opravu.

K tomuto dochádza aj pri poškodení upevňovacích prostriedkov.

SKÚŠOBNÝ PROTOKOL Č. _____ (časť 1/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

ČÍSLO ZÁKAZKY: _____

PROJEKT: _____

VÝROBOK: kusov SPAR-10-25 Rok výroby/sériové číslo: _____

(Typové označenie SAMOSTATNÉHO UPEVNŔOVACIEHO BODU)

ROČNÁ KONTROLA SYSTÉMU USKUTOČNENÁ DŇA: _____

ROČNÁ KONTROLA SYSTÉMU NAJNESKÔR DO: _____

OBJEDNÁVATEĽ: Referent: _____



Adresa firmy: _____

DODÁVATEĽ: Referent: _____



Adresa firmy: _____

KONTROLNÉ BODY:

☒ skontrolované a v poriadku

ZISTENÉ NEDOSTATKY:

(Popis nedostatkov/opatrenia)

DOKUMENTÁCIA:

☐ Návod na použitie☐ Protokoly o prevzatí/ dokumentácia upevnenia/
Fotodokumentácia

OVV (osobná ochranná výbava proti pádu):

Kontrola podľa údajov výrobcu

☐ Dátum uplynutia☐ Pravidelná ročná kontrola vykonaná☐ Neskontrolované (chýba oprávnenie)

UTESNENIE STRECHY:

☐ Žiadne poškodenie☐ Žiadna korózia

SKÚŠOBNÝ PROTOKOL Č. _____ (časť 2/2)

S P A R - 1 0 - 2 5

KONTROLNÉ BODY: ☒ skontrolované a v poriadku	ZISTENÉ NEDOSTATKY: (Popis nedostatkov/opatrenia)
VIDITEĽNÉ DIELY UPEVNŮVACIEHO ZARIADENIA	
☐ Žiadna deformácia	
☐ Otáčavosť skrutiek s očkami	
☐ Žiadna korózia	
☐ Skrutkové spoje zaistené	
☐ Riadne upevnenie	
☐	

Výsledok odberu: Zaisťovací systém zodpovedá návodu na použitie od výrobcu a aktuálnemu stavu techniky. Bola potvrdená bezpečnostno-technická spoľahlivosť.

Poznámky: _____

Meno: _____
Objednávateľ

Kontrola: Dodávateľ (kvalifikovaná osoba/odborník,
dôverne oboznámená so zaisťovacím systémom)

Dátum, pečiatka firmy, podpis

Dátum, pečiatka firmy, podpis

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH, Laizing 10, 4656 Kirchham / Austria.
www.innotech.at

